

- Ⓢ Bruksanvisning
Högtryckstvätt
- Ⓥ Käyttöohje
Painepesuri
- Ⓣ Betjeningsvejledning
Højtryksrensere
- Ⓡ Инструкция по эксплуатации аппарата
для очистки высоким давлением
- Ⓜ Survepesuri
kasutusjuhend

Einhell[®]



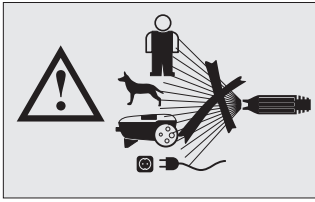
- Ⓢ Läs tvunget igenom bruksanvisningen innan du använder maskinen!
- Ⓥ Älä ota laitetta käyttöön ennen kuin olet lukenut käyttöohjeen!
- Ⓣ Tag ikke højtryksrensere i brug, før du har læst betjeningsvejledningen!
- Ⓡ Эксплуатация аппарата разрешается лишь после предварительного ознакомления с инструкцией по эксплуатации!
- Ⓜ Ärge võtke seadet kasutusse, kui Te ei ole kasutus juhendit lugenud!



Art.-Nr.: 41.404.60

I.-Nr.: 01016

HR 160



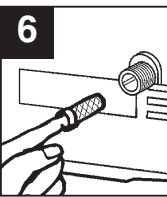
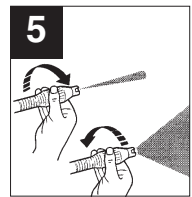
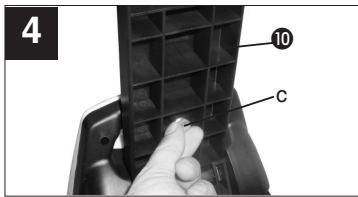
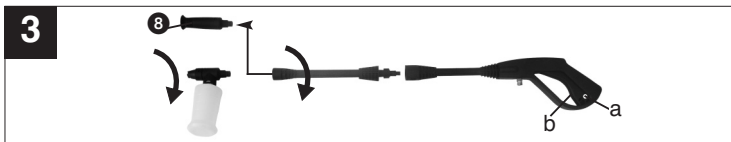
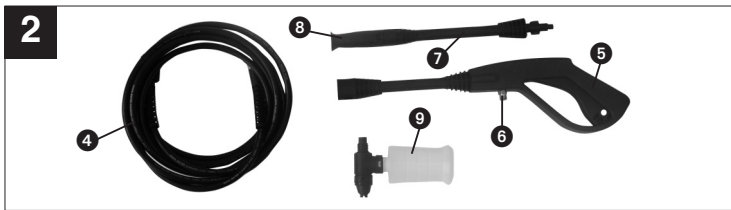
Varning! Vid ej ändamålsenlig användning kan höjtrycksstrålar vara farliga. Rikta aldrig strålen mot personer, djur, aktiv elektrisk utrustning eller mot själva maskinen.

Varoitus! Suuritehoiset painesuihkut voivat olla vaarallisia väärin käytettyinä. Suihkua ei saa suunnata ihmisiin, eläimiin, käytössä oleviin sähkövarusteisiin tai itse laitteeseen.

Advarsel! Højtryksstråler kan være farlige, hvis højtryksstråleren ikke anvendes på forsvarlig vis. Strålen må ikke rettes mod personer, dyr, aktivt elektrisk udstyr eller mod selve apparatet.

Внимание! При ненадлежащей эксплуатации аппарата высокого давления, выходящая из него струя представляет собой опасность для окружающих. Запрещается струю направлять на людей, животных, работающее электрооборудование или самому становиться под струю.

Hoiatus! Kõrgsurvejoad võivad asjatundmatul kasutamisel ohtlikud olla. Juga ei tohi suunata inimestele, loomadele, töötavale elektrilisele aparatuurile ega seadmele endale.



S**Beskrivning (bild 1)**

- 1 Strömbrytare
- 2 Anslutning högtrycksslang maskin
- 3 Anslutning vatteninlopp
- 4 Högtrycksslang
- 5 Pistol
- 6 Anslutning högtrycksslang pistol
- 7 Spolrör
- 8 Munstycke
- 9 Skummunstycke
- 10 Handtag

Allmänna säkerhetsanvisningar och olycksfallsskydd

Säkert arbete med högtryckstvätten utan risk för olycksfall kan endast garanteras om du först läser igenom säkerhetsanvisningarna och bruksanvisningen komplett, och därefter följer de anvisningar som ges.

- Den elektriska anslutningen måste utföras av en behörig elinstallatör och uppfylla kraven i IEC 60364.
- Stickkontakten måste anslutas till ett jordat vägguttag som har installerats enligt föreskrift och som är anslutet till en förkopplad jordfelsbrytare 30 m A.
- Kontrollera maskinen, nätkabeln och stickkontakten varje gång innan du använder maskinen. Du får endast använda maskinen om den befinner sig fullgott och felfritt skick. Låt en behörig elinstallatör byta ut maskindelar som har skadats.
- Dra alltid ut stickkontakten innan du utför arbeten på högtryckstvätten, ska byta munstycke eller om du har jobbat färdigt.
- Använd endast godkända förlängningssladdar om maskinen används utomhus. Förlängningssladdarnas ledningsarea måste uppgå till minst 1,5 mm². Kontaktdonen måste vara jordade och vattentäta. Om ledningens längd överskrider 10 m, måste ledningsarean uppgå till minst 2,5 mm².
- **Varning!** Denna maskin har utvecklats för användning av rengöringsmedel som har levererats eller rekommenderats av tillverkaren. Om andra rengöringsmedel eller kemikalier används, finns det risk för att maskinens säkerhet äventyras.
- **Varning!** Använd inte maskinen om andra personer eller djur finns i närheten, såvida de inte bär skyddskläder.
- **Varning!** Vid ej ändamålsenlig användning kan högtrycksstrålar vara farliga. Rikta aldrig strålen mot personer, djur, aktiv elektrisk utrustning eller mot själva maskinen.
- Rikta aldrig strålen mot dig själv eller andra människor för att rengöra kläder eller skor.
- Högtryckstvätten får inte användas av barn eller personer som inte har instruerats.
- **Varning!** Högtrycksslangar, armaturer och kopplingar är viktiga för maskinsäkerheten. Använd endast de högtrycksslangar, armaturer och kopplingar som har rekommenderats av tillverkaren.
- För att garantera att maskinen förblir säker, använd endast original-reservdelar från tillverkaren, eller reservdelar som har godkänts av tillverkaren.
- Ta inte maskinen i drift om nätkabeln eller andra viktiga maskindelar, t ex säkerhetslementen, högtrycksslangarna eller sprutpistolen är skadade.
- **Varning!** Olämpliga förlängningskablar kan vara farliga.
- Bär aldrig elverktyget i nätkabeln. Skydda nätkabeln mot olja, lösningsmedel och vassa kanter. Bär aldrig elverktyget i kabeln.
- Håll arbetsområdet i ordning.
- Övertyga dig om att strömbrytaren har slagits ifrån innan du ansluter maskinen till strömnätet.
- Bär lämpliga arbetskläder.
- Kontrollera att högtryckstvätten fungerar på avsett vis. Vid funktionsstörningar måste du lämna in din högtryckstvätt för inspektion. Underhålls- och inspektionsarbeten får endast utföras av en behörig elinstallatör eller av ISC GmbH.
- När vattenstrålen sprutar lämnar högtrycksmunstycket uppstår en rekyllkraft i sprutpistolen. Se till att du står stadigt och håll alltid fast sprutpistolen ordentligt. Använd lämplig skyddsutrustning för att skydda dig mot bortsprutade delar.
- Använd rengöringsmedel sparsamt. Beakta tillverkarens doseringsanvisningar.
- Det finns risk för att högtrycksstrålen skadar fordonsdäck eller delar av däck. Rengör alltid på minst 30 cm avstånd.
- Om ett strömbrott uppstår under drift, måste du av säkerhetsskäl slå ifrån maskinen.
- Eipumpen måste ständigt matas med tillräckliga mängder vatten. Om pumpen kör torrt kommer packningarna att skadas allvarligt.

Bruksanvisning för högtrycksvätt

Användning

Högtrycksvätten är avsedd för privat användning för rengöring av fordon, maskiner, byggnader, fasader och liknande med hjälp av högtryck.

Leveransomfattning

- Högtrycksvätt
- Högtrycksslang
- Sprutpistol
- Spolrör
- Skummunstycke

Användningsområden

Maskinen får under inga som helst omständigheter användas i utrymmen där det finns risk för explosioner.

Arbetstemperaturen måste ligga mellan +5 och +60°C.

Maskinen består av en konstruktionsdel med en pump som skyddas av en slagsäker kåpa. Maskinen är utrustad med ett spolrör och en lätthanterlig pistol för optimal arbetsposition. Pistolens form och utrustning uppfyller gällande föreskrifter.

Spolröret eller sprutmunstyckena får inte täckas över eller ändras på annat vis.

Högtrycksvätten är avsedd för drift med kallt eller ljummet vatten (max. 60°C). Högre temperatur leder till att pumpen skadas.

Matningsvattnet får varken vara smutsigt, innehålla sand eller vara belastat med kemiska ämnen. Det finns annars risk för att funktionen begränsas och att maskinens livslängd förkortas.

Innan högtrycksvätten används kan antingen det normala spolröret eller den roterande tvättborsten sättas på (jmf. bild 2).

Montera handtaget (bild 4)

Fäll upp handtaget (10) och fäst det med skruven (c).

Montera samman högtrycksvätten (bild 1 och 2)

Anslut högtrycksslangen (4) till anslutningarna på högtrycksvätten (2) och sprutpistolen (6).

Skjut in spolröret i sprutpistolen enligt beskrivningen i bild 3 och spärra fast genom att vrida runt spolröret.

Anslut vattenmatningsslangen (min. Ø 7") till högtrycksvättens vattenanslutning (5).

En säkerhetsventil måste monteras mellan vattenkran och högtrycksvätt! Hör efter med din VVS-installatör.

Anslut stickkontakten till vägguttaget.

Användning

Öppna för vattnet. Tryck in säkerhetsstiftet a (bild 3) på sprutpistolen och dra in pistolbygeln b (bild 3) så att maskinen kan tömmas på ev. luft som finns kvar.

Slå på maskinen (bild 1, pos. 1).

Om du vill slå ifrån maskinen, släpp helt enkelt pistolbygeln. Därefter skiftar maskinen till standby-läge. Så snart du trycker in pistolbygeln kommer högtrycksvätten att starta på nytt.

Tryck på strömbrytaren för att slå ifrån högtrycksvätten helt.

Vrid runt munstycket för att skifta från punktstråle till flat stråle (bild 4).

Använda skummunstycket (bild 1)

Fyll på skummedelsbehållaren med lämpligt rengöringsmedel. Spärra skummunstycket enligt beskrivningen i bild 3. Rengöringsmedlet matas automatiskt till vattenstrålen som sprutar ut.

Rätt användning av maskinen

- Högtrycksvätten måste ställas vågrätt på en jämn och säker yta.
- Vi rekommenderar att du alltid står rätt när du ska använda maskinen: En hand på pistolen och den andra handen på spolröret.
- Rikta aldrig vattenstrålen mot elektriska ledningar eller mot maskinen.
- Medan maskinen används är en mindre otäthet i pumpen normal och krävs för att pumpen inte ska skadas.

S**Underhåll****Kontrollera vatteninsugningsfiltret (bild 5)**

Kontrollera sugfiltret i jämna mellanrum för att undvika blockeringar som kan äventyra driften av pumpen.


Skruva av anslutningskopplingen för vattenmatnings-slangen från maskinen och ta sedan ut matningssilen som finns bakom. Rengör silen under rinnande vatten.

Lång stilleståndstid för elpumpen

Om maskinen ska stå stilla under längre tid (mer än tre månader) och förvaras i utrymmen där det finns risk för frost, rekommenderar vi att maskinen fylls med ett frostskyddsmedel (liknande medel som används i fordon).

Om maskinen inte används under längre tid, uppstår kalkavlagringar i elpumpen vilket kan leda till startproblem.

Tekniska data

Nominell spänning	230 - 240 V ~ 50 Hz
Upptagen effekt	2000 W
Arbetsstryck	90 bar
Drifttryck EW-bar	max. 160 bar
Matningsprestanda	360 l/h
Max. tryck vattenmatning	4 bar
Ljudtrycksnivå LPA	75 dB (A)
Ljudeffektnivå LWA	97 dB(A)
Skyddsisolering	II / 
Vikt	10 kg

Reservdelsbeställning

Lämna följande uppgifter vid beställning av reservdelar:

- Maskintyp
- Maskinens artikel-nr.
- Maskinens ident-nr.
- Reservdelsnummer för erforderlig reservdel

Aktuella priser och ytterligare information finns på www.isc-gmbh.info

S

DRIFTSTÖRNINGAR OCH ÅTGÄRDER

DRIFTSTÖRNING	ORSAK	ÅTGÄRDER
Elpumpen startar inte efter att strömbrytaren har tryckts in.	Stickkontakten är defekt. Otilräcklig nätspänning. Pumpen är spärrad. Termorelået har löst ut.	Kontrollera att stickkontakten och säkringarna är i ordning. Vrid runt motorn manuellt. Låt motorn svalna.
Elpumpen kör, men ger inget tryck	Sugfiltret är tilltäppt. Luft sugs in vid anslutningskopplingarna. Insugnings- eller utloppsventilen är tilltäppt eller slitna. Munstycke med för stort hål	Rengör filtret. Kontrollera suganslutningsklämman och slangkopplingarna. Rengör eller byt ut. Kontrollera och byt ut.
Ojämnt drifttryck.	Luft sugs in Ventilerna är tilltäppta eller slitna. Packningarna är slitna.	Kontrollera suganslutningskopplingarna. Rengör och byt ut. Kontrollera och byt ut.
Pumpen droppar	Packningarna är slitna	Kontrollera och byt ut. (specialverkstad)
Trycket avtar	Slitna munstycken Ventilerna är smutsiga eller tilltäppta Slitna ventilpackningar Slitna packningar Tilltäppt filter	Byt ut munstycket Kontrollera, rengör, byt ut Kontrollera och/eller byt ut Kontrollera och/eller byt ut Kontrollera och/eller rengör
Mycket buller	Luft sugs in Slitna, smutsiga eller tilltäppta ventiler Slitna lager För hög vattentemperatur Smutsigt filter	Kontrollera insugningsledningarna Kontrollera, rengör, byt ut Kontrollera och/eller byt ut Sänk temperaturen under 60°C Kontrollera och/eller byt ut
Vattnet som kommer ut är uppblandat med olja	Slitna packningsringar (vatten + olja)	Kontrollera och/eller byt ut
Vatten läcker ut vid pumphuvudet	Slitna packningar O-ringen i packningssatsen är slitna	Byt ut packningen Byt ut O-ringen
När strömbrytaren trycks in brummar motorn, men den startar inte	Nätspänningen ligger under föreskrivet värde Pumpen har blockerats eller frusit fast Elektriska förlängningskabeln är otillräckligt dimensionerad	Kontrollera att anläggningen har dimensionerats rätt Byt ut förlängningskabeln mot en korrekt dimensionerad kabel

AVFALLSHANTERA MASKINEN

Om maskinen är förbrukad måste följande åtgärder tilltagas snarast möjligt:

- Dra ut stickkontakten och gör maskinen funktionsoduglig. Förvara maskinen på en plats utom räckhåll för barn.
- Delar från den gamla maskinen får inte användas som reservdelar.
- Demontera maskinen och avfallshanterar de enstaka delarna enligt gällande föreskrifter.

FIN

Kuvaus (kuva 1)

- 1 Päälle/pois-katkaisin
- 2 Laitteen paineletkun liitäntä
- 3 Veden syöttöliitäntä
- 4 Paineletku
- 5 Pistooli
- 6 Pistoolin paineletkun liitäntä
- 7 Putki
- 8 Suutin
- 9 Vaahtosuutin
- 10 Kahva

Yleiset turvallisuusmääräykset ja tapaturmanehkäisy

Vaaraton työskentely painepesurilla ilman tapaturmia on varmistettu vain silloin, kun luet turvallisuusmääräykset ja käyttöohjeen kokonaisuudessaan ja noudatat niissä annettuja ohjeita ja määräyksiä.

- Sähköliitännän saa suorittaa vain sähköalan ammattihenkilö, ja sen tulee vastata standardia IEC 60364.
- Verkkopistoke tulee liittää määräystenmukaisesti asennettuun maadoitettuun pistorasiaan, jonka eteen on liitetty virhevirran suojakytkin 30 mA.
- Tarkasta ennen joka käyttöä laitteen, liitäntäjohtojen ja pistokkeen kunto. Käytä vain moitteetonta, vahingoittumatonta laitetta. Vahingoittuneet osat tulee vaihtaa heti uusiin sähköalan ammattihenkilön toimesta.
- Irroita verkkopistoke pistorasista ennen kaikkia painepesurille tehtäviä toimia, joka suuttimenvaihtoa tai kun laite on käytettäväksi.
- Ulkosalla työskennellessä saa käyttää vain tähän sopivia, hyväksytyjä jatkojohtoja. Käytetyn jatkojohtojen vähimmäisläpimittaan tulee olla 1,5 mm². Pistokeliitäntöjen tulee olla maadoitettuja ja roiskevedeltä suojattuja. Jos johto on yli 10 m mittainen, tulee sen johtimien läpimittaan olla vähintään 2,5 mm².
- **Varoitus!** Tämä laite on kehitetty käytettäväksi valmistajan toimittamien tai suosittelemien puhdistusaineiden kera. Muiden puhdistusaineiden tai kemikaalien käyttöä saattaa vaikuttaa laitteen käyttöturvallisuuteen.
- **Varoitus!** Laitetta ei saa käyttää, jos sen ulottuvilla on muita henkilöitä tai eläimiä, paitsi jos he käyttävät suojavaatetusta.
- **Varoitus!** Suuritehoiset painesuihkut voivat olla vaarallisia väärin käytettyinä. Suihkua ei saa suunnata ihmisiin, eläimiin, käytössä oleviin sähkövarusteisiin tai itse laitteeseen.
- Älä suuntaa suihkua itseesi tai muihin henkilöihin puhdistaaaksesi vaatteita tai jalkineita.
- Painepeureita eivät lapset tai niihin opastamattomat henkilöt saa käyttää.
- **Varoitus!** Paineletkut, liitetyt osat ja liitännät ovat tärkeitä laitteen turvallisuudelle. Käytä vain valmistajan suosittelemia paineletkuja, osia ja liitäntöjä.
- Laitteen turvallisuuden varmistamiseksi käytä vain valmistajan alkuperäisiä varaosia tai valmistajan suosittelemia muita varaosia.
- Älä käynnistä laitetta, jos verkkoliitäntäjohto tai joku laitteen tärkeä osa, esim. suojarusteet, paineletku, ruiskupistooli jne., on vahingoittunut.
- **Varoitus!** Käyttötarkoitukseen sopimattomat jatkajohdot voivat olla vaarallisia.
- Älä koskaan kanna sähkölaitteita verkkojohtodosta. Suojaa verkkojohto öljyn, liuottimien ja terävien reunojen aiheuttamilta vahingoilta. Älä kanna laitetta johdosta.
- Pidä työalueesi järjestyksessä.
- Varmista, että katkaisin on pois-asennossa laitetta verkkovirtaan liitettäessä.
- Käytä tarkoituksenmukaista työpukua.
- Tarkasta, että painepesurisi toimii moitteettomasti. Jos siinä on toimintahäiriöitä, anna tarkastaa sen tekninen tila. Kaikki huolto- ja tarkastustoimet saa suorittaa vain sähköalan ammattihenkilö tai t:mi ISC GmbH.
- Painesuuttimesta purkautuva vesisuihku aiheuttaa ruiskupistooliin takapotkun. Huolehdi tukevasta asennosta ja pidä ruiskupistoolista hyvin kiinni. Poisruiskutetuilta osilta suojaudut parhaiten käyttämällä tarkoituksenmukaisia suojavausteita.
- Käytä puhdistusaineita säästeliäästi. Noudata valmistajan antamia annosteluohjeita.
- Painesuihku voi vahingoittaa autonrenkaita ja niiden osia. Pidä puhdistuksen aikana vähintään 30 cm välimatkaa.
- Jos käytön aikana virta katkeaa, niin kone täytyy sammuttaa turvallisuusyrystä.
- Sähköpumppuun tulee syöttää jatkuvasti riittävä määrä vettä. Jos se käy kuivana, niin tästä aiheutuu pahoja vaurioita tiivisteisiin.

Painepesurin käyttöohje

Käyttö

Painepesuri on suunniteltu yksityiskäyttöön ajoneuvojen, koneiden, rakennusten, julkisivujen jne. puhdistamiseen korkeatehoisella painesuihkulla.

Toimitukseen kuuluu

- Painepesuri
- Paineletku
- Ruiskupistooli
- Putki
- Vaahtosuutin

Käyttöalueet

Konetta ei missään tapauksessa saa käyttää räjähdykselle alttiissa tiloissa.

Työlämpötilan tulee olla +5 ja + 60°C välillä.

Koneessa on pumpulla varustettu rakenneryhmä, joka on peitetty iskunkestävällä kuorella. Se on varustettu putkivarrella ja pitäväpintaisella ruiskupistoolilla, joiden muoto ja varusteet vastaavat voimassaolevia määräyksiä, parhaan mahdollisen työasennon saavuttamiseksi.

Putkivartta tai ruiskutussuuttimia ei saa peittää tai muuttaa millään tavalla.

Painepesuri on laadittu käytettäväksi kylmän tai keskilämpimän veden kera (lämpötila korkeintaan 60°C asti), korkeammat veden lämpötilat vahingoittavat pumpua.

Syöttövesi ei saa olla likaantunutta tai hiekkaista eikä siinä saa olla sellaisia kemiallisia tuotteita, jotka vaikuttavat laitteen toimintaan ja saattavat lyhentää koneen elinikää.

Ennen painepesurin käynnistystä voi siihen liittää joko tavallisen ruiskuvarren tai pyörivän pesuharjan. (katso kuvaa 2)

Kahvan asennus (kuva 4)

Käännä kahva (10) ylöspäin ja kiinnitä se paikalleen ruuvilla (c).

Kokoaminen (kuvat 1 ja 2)

Liitä paineletku (4) painepesurin (2) liitäntään ja sitten ruiskupistooliin (6) liitäntään.

Työnnä putkivarsi ruiskupistooliin, kuten kuvassa 3 näytetään, ja lukitse se paikalleen putkivartta kääntämällä.

Liitä veden syöttöjohto (Ø väh. 1/2") painepesurin vedensyöttöliitäntään (3). Vesihanan ja painepesurin väliin tulee liittää paluuvirtausnesteventtiili. Käänny tässä asiassa putkiasentajan puoleen.

Liitä verkkojohto pistorasiaan.

Käyttöönotto:

Avaa vesihana. Paina ruiskupistoolissa olevaa varmistuspulttia a (kuva 3) ja vedä liipaisinta b (kuva 3) taaksepäin, jotta laitteessa oleva ilma pääsee poistumaan.

Käynnistä laite (kuva 1 - kohta 1).

Sammuta laite päästämällä liipaisinvipu jälleen irti, jolloin laite kytkeytyy odotustilaan. Kun painat liipaisinta, painepesuri käynnistyy jälleen.

Sammuta painepesuri kokonaan painamalla päälle/pois-katkaisinta.

Voit muuttaa pisteruiskeen leveäksi ruiskeeksi kääntämällä suutinta (kuva 4).

Pyörivällä suuttimella varustettu ruiskuvarsi on erityisen tehokas pahojen likakertymien irrottamisessa.

Vaahtosuuttimen käyttö (kuva 1):

Täytä vaahtoainesäiliö sopivalla puhdistusaineella. Lukitse vaahtosuutin paikalleen kuvan 3 mukaisesti. Puhdistusaine sekoitetaan automaattisesti laitteesta tulevaan vesisuihkeeseen.

Laitteen oikea käyttö

- Painepesuri tulee asettaa tasaiselle, pitävälle pinnalle vaakasuoraan asentoon.
- Aina konetta käytettäessä tulee huolehtia oikeasta työskentelyasennoista: yksi käsi on pistoolissa ja toinen käsi ohjaa putkivartta.
- Vesisuihkua ei saa koskaan suunnata sähköjohtoihin tai itse painepesuriin.
- Pumpussa on vähäisiä epätavallisia, jotta vältetään sen vaurioitumiselta seisonnan aikana.

FIN**Huolto****Veden imusuodattimen tarkastus (kuva 5)**

Imusuodatin tulee tarkastaa säännöllisin väliajoin, jotta vältetään pumpun käyttöä vaarantavilta tukkeutumisilta.

Ruuvaa veden syöttöletkun liitännän liitin irti laitteesta ja puhdista sen takana oleva syöttöveden siivilä juoksevan veden alla.

Sähköpumpun pitemmät seisonta-ajat

Jos konetta säilytetään käyttämättä pitempiä aikoja (yli 3 kuukautta) tiloissa, joissa vallitsee jäätymisvaara, on suositeltavaa täyttää kone pakkasuojanesteellä (samantyyppisiä aineita käytetään myös ajoneuvoissa).

Jos laitetta ei käytetä pitkään aikaan, niin sähköpumppuun voi syntyä kalkkikertymiä, jotka voivat aiheuttaa käynnistysvaikeuksia.

Sähkömoottori

Sähkömoottori on varustettu moottorisuojakatkaisimella. Jos moottori kuumenee liikaa, niin tämä katkaisin pysäyttää sen. Sammuuta laite. Odota sitten 5-10 minuuttia, ennen kuin käynnistät laitteen uudelleen. Etsi häiriön syy. Jos häiriö uusiutuu, ota yhteyttä huoltokorjaamoon.

Tekniset tiedot

Nimellisjännite	230 - 240 V ~ 50 Hz
Tehonotto	2000 W
Työpaine	90 baria
Suurin käyttöpaino EW-bar	kork. 160 baria
Käyttöteho	360 l/t
Vedensyötön suurin paine	4 baria
Äänen painetaso LPA	75 dB (A)
Äänen tehotaso LWA	97 dB (A)
suojaeristetty	II/□
Paino	10 kg

KÄYTTÖHÄIRIÖT JA NIIDEN POISTO

KÄYTTÖHÄIRIÖ	SYY	POISTO
Kun kytkintä painetaan, niin sähköpumppu ei käy.	Pistoke ei toimi. Verkköjännite ei ole riittävä. Pumppu on lukkiutunut. Thermorele on lauennut.	Tarkasta, ovatko pistokkeet ja varokkeet kunnossa. Käännä moottoria käsin Anna moottorin jäähtyä.
Sähköpumppu käy, mutta painetta ei ole	Imusuodatin tukkeutunut. Ilmaa tulee liitännäkappaleista. Imu- ja poistoventtiili tukkeutunut tai kulunut. Suuttimen läpimitta liian suuri.	Puhdista suodatin. Tarkasta ja vaihda uuteen. Tarkasta imuliitännät ja letkun liitännät. Puhdista tai vaihda uuteen.
Epäsäännöllinen käyttöpaine.	Laite imee ilmaa. Venttiilit tukossa tai kuluneet. Tiivisteet kuluneet.	Tarkasta imuliitännät. Puhdista tai vaihda uusiin. Tarkasta ja vaihda uusiin.
Pumpusta tippuu vettä.	Tiivisteet kuluneet.	Tarkasta ja vaihda uuteen. (ammattikorjaamo)
Paine laskee	Suutin kulunut Venttiilit likaiset tai tukkiutuneet Venttiilin tiivisteet kuluneet. Tiivisteet kuluneet. Suodatin tukkiutunut	Vaihda suutin Tarkasta, puhdista, vaihda uusiin Tarkasta ja / tai vaihda uusiin Tarkasta ja / tai vaihda uusiin Tarkasta ja / tai puhdista
Voimakas ääni	Laite imee ilmaa Venttiilit kuluneet, likaantuneet tai tukkiutuneet Laakerit kuluneet Veden lämpötila liian korkea Suodatin likainen	Tarkasta imujohdot. Tarkasta, puhdista, vaihda uusiin Tarkasta ja / tai vaihda uusiin Laske lämpötila alle 60°C Tarkasta ja / tai vaihda uuteen
Purkautuvassa vedessä on öljyä	Tiivisterenkaat (vesi + öljy) kuluneet	Tarkasta ja / tai vaihda uusiin
Pumpun päästä tulee vettä ulos	Tiivisteet kuluneet. Tiivistesarjan O-rengas kulunut.	Vaihda tiiviste Vaihda O-rengas
Katkaisinta painettaessa moottori murisee, mutta ei käynnisty	Verkköjännite on annettua alhaisempi Pumppu on tukkiutunut tai jäässä Sähköjatkohdron läpimitta ei ole riittävä	Tarkasta, että laitteiston jännite on oikein Vaihda jatkojohto oikein mitoitettuun johtoon

KONEEN KÄYTÖSTÄPOISTO

Heti kun konetta ei enää ole tarkoitus käyttää, tulee suorittaa seuraavat toimenpiteet:

- Irroita verkkopistoke ja tee kone toimintakelvottomaksi.
- Varastoi laite poissa lasten ulottuvilta.
- Vanhan koneen osia ei saa käyttää varaosina.
- Pura kone osiin ja poista yksittäiset osat käytöstä niiden kierräystä koskevien paikallisten lakimääräysten mukaisesti.

RUS**Схема (рис. 1)**

1. Выключатель
2. Присоединительный элемент для шланга высокого давления на аппарате
3. Присоединительный элемент для водопроводного шланга
4. Шланг высокого давления
5. Пистолет-распылитель
6. Присоединительный элемент для шланга высокого давления на пистолете
7. Штанга
8. Сопло
9. Вспенивающее сопло
10. Рукоятка

Общие инструкции по технике безопасности и предупреждению несчастных случаев

Для обеспечения безаварийной и безопасной работы аппарата для очистки высоким давлением необходимо внимательно ознакомиться с указаниями по технике безопасности и инструкцией по эксплуатации, и соблюдать их во время эксплуатации.

- Установка штепсельной розетки для электрического подключения должна быть произведена электротехником в соответствии с требованиями директивы IEC 60364.
- Штепсельная вилка подключается в оборудованную по стандартам розетку с заземлениями, оснащенную предвключенным предохранительным выключателем 30 мА, действующим при появлении тока утечки.
- Перед каждой эксплуатацией следует контролировать аппарат, соединительный провод и вилку на отсутствие повреждений. Эксплуатация допускается лишь при исправности аппарата. Поврежденные части следует немедленно заменить, поручая работу электротехнику.
- При выполнении любого рода работ на аппарате, замене насадки и по окончании эксплуатации вилку следует отсоединить от розетки.
- При выполнении работ вне помещения следует использовать допущенные для эксплуатации электроудлинители. Применяемые электроудлинители должны иметь поперечное сечение провода 1,5 мм².

Разъемные соединения должны быть герметичны и оснащены заземляющими контактами. Электроудлинитель длиной более 10 м должен иметь поперечное сечение провода не менее 2,5 мм².

- **Внимание!** Настоящий аппарат разрешается эксплуатировать лишь с применением изготовленных или рекомендованных изготовителем. Применение прочих моющих или химических средств может оказывать отрицательное влияние на безопасность эксплуатации аппарата.
- **Внимание!** Запрещается эксплуатация аппарата, если вблизи находятся люди или животные, за исключением, если они носят защитную одежду.
- **Внимание!** При ненадлежащем применении струя аппарата высокого давления может представлять собой опасность для окружающих. Запрещается струю направлять на людей, животных, работающее электрооборудование или на себя.
- Запрещается струю направлять на себя или других персон с целью очистки одежды или обуви.
- Запрещается эксплуатация аппарата высокого давления детьми или людьми, не владеющими инструкциями по эксплуатации.
- **Внимание!** Шланги высокого давления, арматура и соединительные муфты имеют большое значение для безопасности эксплуатации аппарата. Допускается только применение шлангов высокого давления, арматуры и соединительных муфт, допущенных изготовителем.
- Для обеспечения безопасной работы допускается лишь применение запасных частей фирменного производства или допущенных запчастей других производителей.
- Запрещается эксплуатация аппарата при наличии повреждения соединительного провода или важных частей аппарата, например, предохранительных частей, шлангов высокого давления, пистолета.
- **Внимание!** Неподходящие электроудлинители представляют собой опасность для работы.
- Запрещается носить аппарат, держа его за электрический шнур. Предохраняйте электрический шнур от попадания масла, растворителей и острых предметов. Не

- держите аппарат за электрический шнур.
- Содержите рабочее место в чистоте.
- Перед присоединением аппарата в розетку, убедитесь в том, что выключатель выключен.
- Носите во время работы рабочую одежду.
- Проверьте аппарат высокого давления на безотказность функционирования. При отказе в работе аппарат следует подвергнуть техническому контролю. Техническое обслуживание и контроль следует поручать специалистам электромастерских или фирмы "ISC GmbH".
- Водная струя, выходящая из сопла аппарата высокого давления вызывает обратный удар на пистолет-распылитель. Поэтому во время работы следует обеспечивать устойчивое положение аппарата и пистолет крепко держать в руке. Во избежание попадания на Вас вымываемых загрязнений рекомендуется носить защитное обмундирование.
- Производите экономную дозировку моющих средств. Соблюдайте указания изготовителя по дозировке.
- Струя высокого давления может привести к повреждению автомобильных колес и шин. Сохраняйте при очистке расстояние до очищаемой поверхности не менее 30 см.
- В случае отключения тока питания во время эксплуатации, для гарантии безопасности, аппарат рекомендуется выключить.
- Электронасос следует вовремя заполнять водой, поскольку эксплуатация его всухую может привести к серьезному повреждению уплотнителей.

Инструкция по эксплуатации аппарата для очистки высоким давлением

Применение

Аппарат высокого давления предназначается для эксплуатации в домашнем хозяйстве для мойки автомобилей, машин, зданий, фасадов и т.д.

Объем поставки

- Аппарат для очистки высоким давлением
- Шланг высокого давления
- Штанга
- Вспенивающее сопло

Области применения

Категорически запрещается эксплуатация аппарата во взрывоопасных помещениях.

Рабочая температура должна находиться в диапазоне от +5 до + 60 °С.

Аппарат представляет собой конструкцию, включающую насос, который имеет ударопрочный корпус. Аппарат оснащен насадкой и пистолетом, которые обеспечивают оптимальные рабочие условия, их форма и оснастка соответствуют действующим стандартам.

Запрещается запыривать отверстия или изменять конструкцию насадки или сопла распылителя.

Аппарат высокого давления предназначается для эксплуатации с холодной или теплой водой (макс. 60 °С), более высокие температуры приводят к повреждениям насоса.

Заполняемая вода должна быть чистой, свободной от песка и химических средств, которые могут отрицательно повлиять на функционирование аппарата и сократить его срок службы.

Перед эксплуатацией аппарата высокого давления может быть установлен наконечник или вращательная щетка (сравн. рис. 2).

Монтаж рукоятки (рис. 4)

Откиньте рукоятку (10) вверх и закрепите ее при помощи винта (с).

Сборка (рис. 1 и 2)

Присоедините шланг высокого давления (4) к соединительному элементу аппарата для очистки высоким давлением (2) и пистолета-распылителя (6).

Установите наконечник, как показано на рис. 3, на пистолет и зафиксируйте.

Присоедините водопроводный шланг (мин. $f 1/2"$) к соединительному элементу аппарата для очистки высоким давлением (3). Между спускным краном и аппаратом должен быть установлен обратный клапан! За информацией обратитесь к сантехнику.

RUS

Присоедините вилку электрического шнура в штепсельную розетку электросети.

Пуск в эксплуатацию:

Откройте подачу воды. Нажмите предохранительную кнопку а (рис. 3) на пистолете-распылителе и спусковой рычаг b (рис. 3) для выпуска из аппарата воздуха.

Включите аппарат посредством выключателя (рис. 1 - поз. 1).

Для выключения опустите спусковой рычаг и аппарат переключается в режим ожидания. Как только Вы приведете в действие спусковой рычаг аппарат высокого давления снова начинает работу.

Для того, чтобы аппарат высокого давления полностью отключить нажмите на выключатель.

Путем поворота сопла устанавливается струя круглого или плоского сечения (рис. 4).

Использование вспенивающего сопла (рис. 1)

Заполните емкость для вспенивающего устройства соответствующим очистительным средством. Зафиксируйте вспенивающее сопло, так как показано на рисунке 3. Очистительное средство примешивается автоматически к выходящей струе.

Указания по правильной эксплуатации аппарата

- Аппарат высокого давления рекомендуется ставить в горизонтальном положении на ровную и устойчивую поверхность.
- При каждом пуске аппарата следует принимать правильное положение: одна рука должна находиться на пистолете, а другая - на наконечнике.
- Запрещается водянную струю направлять на электропровода или машины.
- Для предотвращения повреждения насоса в момент паузы имеется небольшая негерметичность, которая предусматривается стандартом оснащения.

Техническое обслуживание**Контроль фильтра всасывающего шланга (рис. 5)**

Для предотвращения засорения, влекущего за

собой повреждение насоса, фильтр рекомендуется регулярно проверять на чистоту.

Для этого следует открутить соединительную муфту водопроводного шланга от аппарата и находящийся на стыке фильтр промыть проточной водой.

Прерывание работы электронасоса на длительное время

В случае продолжительного хранения аппарата (более 3 месяцев) в неотопляемом помещении его рекомендуется заполнить средством, предотвращающим замерзание (применять средства, подобные автомобильным).

В случае прерывания эксплуатации на длительное время в электронасосе образуются известковые отложения, которые могут вести к проблемам при пуске аппарата в работу.

Технические данные

Номинальное напряжение	230 - 240 В ~ 50 Гц
Потребляемая мощность	2000 Вт
Рабочее давление	90 бар
Рабочее давление EW-бар	макс. 160 бар
Производительность	360 л/ч
Макс. давление подводимой воды	4 бар
Уровень звукового давления LPA	75 дБ (А)
Уровень звуковой мощности LWA	97 дБ (А)
С защитной изоляцией	II /
Вес	10 кг

Заказ запасных частей

Для заказа запасных частей просим указывать следующие данные:

- Тип аппарата
- № артикула
- Серийный номер аппарата
- № запасной части

Актуальные цены и информацию Вы найдете на сайте: www.iscgmbh.info

RUS

Неисправности и устранение

НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНА НЕПОЛАДКИ	УСТРАНЕНИЕ
При нажатии выключателя не происходит включение электронасоса	Вилка имеет дефект. Недостаточное номинальное напряжение. Насос заблокирован. Сработало термореле.	Проверить вилку и предохранители на функциональность. Двигатель прокрутить вручную. Переждать пока двигатель остынет.
Электронасос работает, но нет давления	Всасывающий фильтр засорен. Всасывание воздуха через соединительные элементы Всасывающий и выпускной клапаны засорены или изношены. Сопло имеет слишком большое отверстие	Фильтр промыть. Проверить зажим всасывающего соединения и соединений шланга. Произвести очистку или замену. Произвести проверку и замену.
Неравномерное рабочее давление.	Всасывание воздуха. Клапаны засорены и изношены. Уплотнения изношены.	Проверить всасывающие соединения. Произвести очистку и замену. Произвести проверку и замену.
Из насоса капает жидкость	Уплотнения изношены.	Произвести контроль и замену. (Сдать в мастерскую)
Падение давления	Сопло изношено. Клапаны загрязнены или засорены. Уплотнения клапанов изношены. Уплотнения изношены. Фильтр засорен.	Сопло заменить. Произвести проверку, очистку, замену. Произвести проверку и(или) замену. Произвести проверку и(или) замену. Произвести проверку и(или) очистку.
Работает с шумом	Производится всасывание воздуха. Клапаны изношены, загрязнены или засорены. Подшипники изношены. Слишком высокая температура воды. Фильтр засорен.	Проверить всасывающий провод. Произвести проверку, очистку, замену. Произвести проверку и(или) замену. Охладить воду ниже 60 °С Произвести проверку и(или) замену.
Выходящая вода содержит масло	Уплотнительные кольца (вода+масло) изношены	Произвести проверку и(или) замену.
Выход воды на насосной головке	Уплотнения изношены. Уплотнительное кольцо изношено.	Уплотнение заменить. Уплотнительное кольцо заменить.
При нажатии выключателя раздается гудящий тон, но двигатель не работает	Сетевое напряжение ниже заданного значения. Насос заблокирован или жидкость в нем замерзла. Электроудлинитель имеет недостаточные параметры.	Сравнить параметры. Заменить электроудлинитель на новый с подходящими параметрами

RUS

УТИЛИЗАЦИЯ АППАРАТА

При необходимости утилизации аппарата следует поступать следующим образом:

- Отсоединить штепсельную вилку от розетки и привести аппарат в неработоспособное состояние.
- Аппарат следует хранить в недоступном для детей месте.
- Запрещается применять части вышедшей из строя машины в качестве запасных частей.
- Произвести разборку аппарата и разобранные части сдать на утилизацию соответственно законодательным инструкциям по утилизации.

Kirjeldus (Joonis 1)

- 1 toitelüliti
- 2 kõrgsurvevooliku ühendus seadme küljes
- 3 vee pealevoolu ühendus
- 4 kõrgsurvevoolik
- 5 püstol
- 6 kõrgsurvevooliku ühendus püstoli küljes
- 7 pesutoru
- 8 düüs
- 9 pesuvahendi düüs
- 10 käepide

Üldised ohutuseeskirjad ja õnnetustest hoidumine

- Õnnetuste ja ohtudeta töötamine survepesuriga on tagatud ainult siis, kui Te loete ohutuseeskirjad ja kasutusjuhendit täielikult läbi ja järgite neis sisalduvaid juhiseid.
- Elektriühenduse peab tegema elektrik ning see peab vastama standardile IEC 60364.
- Võrgupistik tuleb panna eeskirjadekohaselt paigaldatud, 30 mA eellülitatud rikkevoolukaitselülitiga maandatud pistikupesassa.
- Kontrollige iga kasutamise eel seadet, ühendusjuhtmeid ja pistikut. Töötage ainult täielikult korras ja kahjustamata seadmega. Kahjustatud detailid tuleb lasta kohe elektrikul vahetada.
- Kõigiks töödeks survepesuri juures, enne igat düüsvahetust ja mittekasutamisel tõmmake pistik pistikupesast välja.
- Vabas õhus töötamisel võib kasutada ainult selleks ettenähtud pikendusjuhet. Kasutatava pikendusjuhtme ristlõige peab olema vähemalt 1,5 mm². Pistikühendused peavad olema maandatud ja veekindlad. Üle 10 m pikkuse juhtme korral peab juhtme ristlõige olema vähemalt 2,5 mm².
- **Hoiatus!** Käesolev seade töötati välja tootja poolt tarnitavate või soovitatavate puhastusvahenditega kasutamiseks. Teiste puhastusvahendite või kemikaalide kasutamine võib mõjutada seadme ohutust.
- **Hoiatus!** Ärge kasutage seadet, kui teised inimesed või loomad on tegevusraadiuses, või siis ainult sel juhul, kui neil on kaitseriietus.
- **Hoiatus!** Kõrgsurvejoad võivad asjatundmatul kasutamisel ohtlikud olla. Jüga ei tohi suunata inimestele, loomadele, töötavale elektrilisele aparatuurile ega seadmele endale.
- Ärge suunake jüga endale ega teistele riiete või jalanõude puhastamiseks.

- Lapsed või asjatundmatud isikud ei tohi survepesuriga töötada.
- **Hoiatus!** Kõrgsurvevoolikud, tarvikud ja ühendusdetailid on seadme ohutuse seisukohalt olulised. Kasutage ainult tootja poolt soovitatud kõrgsurvevoolikuid, tarvikuid ja ühendusdetaili.
- Seadme ohutuse tagamiseks kasutage ainult tootja originaalvaruosi või tootja poolt soovitatud varuosi.
- Ärge käitage seadet, kui võrguühendusjuhe või seadme olulised detailid, nt ohutuselemendid, kõrgsurvevoolikud, pesupüstol, on kahjustatud.
- **Hoiatus!** Mittesobivad pikendusjuhtmed võivad olla ohtlikud.
- Ärge tõste elektrilist tööriista võrgujuhtmest. Kaitske võrgujuhet kahjustuste eest, mida võivad põhjustada õli, lahustid ja teravad nurgad. Ärge tõstke elektrilist tööriista juhtmest.
- Hoidke töösoon korras.
- Vooluvõrku ühendamisel kontrollige, kas seade on lülitist väljalülitatud.
- Kandke sobivat tööriietust.
- Kontrollige, kas survepesur töötab korralikult. Kui töös peaks olema häireid, laske survepesurit kontrollida. Kõiki hooldus- ja kontrollimistöid võib teostada ainult elektrik või ettevõtte ISC GmbH.
- Kõrgsurvedüüsiist väljuv veejüga põhjustab pesupüstoli tagasilöögi. Hoolditsege kindla jalgealuse eest ja hoidke pesupüstolit korralikult kinni. Kaitseks eemale lendavate detailide eest tuleb kanda sobivat kaitsevarustust.
- Hoidke puhastusvahendit kokku. Järgige tootja poolt antud doseerimisjuhiseid.
- Kõrgsurvejüga võib kahjustada sõiduki rehve ja rehvidetaili. Hoidke puhastamisel vähemalt 30 cm vahet.
- Kui töötamise ajal peaks elekter ära minema, tuleb masin ohutuse tõttu välja lülitada.
- Elektripump peab pidevalt ja piisavalt saama veeva varustatud. Kuival töötamine põhjustab tihenditele tõsiseid kahjustusi.

Survepesuri käitusjuhend

Kasutamine

Survepesur on ettenähtud isiklikuks kasutamiseks, sõidukite, masinate, hoonete, fassaadide survega puhastamiseks.

EE

Tarnekomplekt

- survepesur
- kõrgsurvevoolik
- pesupüstol
- pesutoru
- pesuvahendi düüs

Kasutusvaldkonnad

Masinat ei tohi mitte mingil juhul kasutada ruumides, kus on plahvatusoht.

Töötemperatuur peab olema +5 ja + 60°C vahel.

Masin koosneb ühest komplektist löögikindla korpusiga kaetud pumbaga. Masinal on optimaalse tööasendi tarvis pesutoru ja käepidemega pesupüstol, mille vorm ja varustus vastavad kehtivatele eeskirjadele.

Pesutoru või düüse ei tohi katta ning nende juures ei või muudatusi teostada.

Survepesur on külma või mõõdukalt sooja (maksimaalselt kuni 60°C) veega kasutamiseks, kõrgemad temperatuurid põhjustavad pumbale kahjustusi.

Sissevoolav vesi ei tohi olla määrduanud ega tohi sisaldada liiva või keemilisiprodukte, mis mõjutavad funktsioneerimist ja võivad masina vastupidavust vähendada.

Enne survepesuri töölepanemist võib paigaldada kas tavalise pesutoru või keerleva pesuharja (vt joonis 2).

Käepideme paigaldamine (joonis 4)

Keerake käepide (10) üles ja kinnitage see kruviga (c).

Kokkupanemine (joonised 1 ja 2)

Ühendage kõrgsurvevoolik (4) survepesuri (2) ja pesupüstoli (6) ühendustesse.

Pange pesutoru pesupüstolisse nagu on näidatud joonisel 3 ja kinnitage pesutoru keerates.

Ühendage vee pealevooluvoolik (min 1/2") survepesuri veeühendusse (3).

Veekraani ja survepesuri vahele peab olema paigaldatud toruliitmik! Selleks paluge torulukkseppa.

Ühendage võrgukaabel pistikupessa.

Kasutuselevõtt:

Avage vee pealevool. Vajutage pesupüstoli küljes asuvale päästiku kinnituspõldile a (joonis 3) ja tõmake päästikut b (joonis 3) tagasi, et seadmes olev õhk välja saaks.

Lülitage seade sisse (joonis 1 / nr 1).

Väljalülitamiseks vabastada päästik, seade lülitub ooteasendisse. Kohe, kui Te päästikut uuesti tõmbate, käivitub survepesur uuesti.

Survepesuri täielikuks väljalülitamiseks vajutage toitelüliti.

Düüsi keeramisega saab punktjoa muuta lehvikjoaks (joonis 4).

Pesuvahendi düüsi kasutamine (Joonis 1):

Täitke pesuvahendipaak vastava puhastusvahendiga. Fikseerige pesuvahendi düüs, nagu on näidatud joonisel 3. Puhastusvahend segatakse automaatselt väljuva veejoga.

Seadme õige kasutamine

- Survepesur tuleb paigutada tasasele kindale pinnale horisontaalsesse asendisse.
- Igasugusel masina käsitsemisel on soovitatav järgida õiget kasutusasendit: üks käsi pesupüstoli ja teine pesutorul.
- Veejuga ei tohi kunagi suunata elektrijuhtmetele ega masinale.
- Veejuga ei tohi kunagi suunata elektrijuhtmetele ega masinale.
- Vältimaks pumba kahjustusi mittetöötamise ajal, on pumba väike lekkimine normaalne.

Hooldus

Vee imifiltri kontrollimine (joonis 5) Pumba töötamist ohustavate ummistuste vältimiseks kontrollige imifiltrit regulaarselt.

Keerake vee pealevooluvooliku adapter seadme küljest ja puhastage selle taga asuvat pealevoolusõela voolava vee all.

Elektripumba pikem kasutamata seismine

Kui masin peab seisma kasutamata pikemat aega (üle 3 kuu) ruumides, kus on külmumisoht, on soovitatav täita masin külmumistõrjevahendiga (samasugune vahend, mida kasutatakse sõidukites).

Kui pumba ei ole pikemat aega kasutatud, tekivad seadmesse katlakivisetted, mis põhjustavad käivitusraskusi.

Tehnilised andmed

Nimipinge	230 - 240 V ~ 50 Hz
Võimsus	2000 W
Töösurve	90 baari
Surve töörežiimis	max 160 baari
Pumpamisvõimsus	360 l/h
Pealevooluvee surve max	4 baari
Helirõhu tase LPA	75 dB(A)
Müratase LWA	97 dB(A)
Skyddsisolerad	II/III
Kaal	10 kg

Varuosade tellimine

Varuosade tellimisel on vajalikud järgmised andmed:

- Seadme tüüp
- Seadme artiklinumber
- Seadme identifitseerimisnumber
- Vajaliku varuosa number

Kehtivad hinnad ja info leiate aadressilt
www.iscgbh.info

EE

TÖRKED JA NENDE KÕRVALDAMINE

НЕИСПРАВНОСТИ	ПРИЧИНА НЕПОЛАДКИ	УСТРАНЕНИЕ
Lülitit vajutades ei hakka elektriline pump tööle.	Pistik ei ole töökorras. Võrgupinge ei ole piisav. Pump on ummistunud. Termorelee on rakendunud.	Kontrollige, kas pistik ja kaitsmed on korras. Keerake mootorit käsitsi. Laske mootoril maha jahtuda.
Elektripump töötab, kuid ei anna survet	Imifilter on ummistunud. Õhu sisseemine ühendusdetailidest. Imi- või väljalaskeventiil on ummistunud või kulunud. Liiga suure avaga dүүs	Puhastage filter. Kontrollige imiühendusklambreid ja voolikuotsadetaile. Puhastage või vahetage. Kontrollige ja vahetage.
Ebaühtlane surve töörežiimis.	Õhu sisseemine. Ventiliid on ummistunud või kulunud. Tihendid on kulunud.	Kontrollige imiühendusdetalle. Puhastage ja vahetage. Kontrollige ja vahetage.
Pump tiigub.	Tihendid on kulunud.	Kontrollige ja vahetage. (vastavas töökojas)
Survelangus	Kulunud dүүs Ventiliid on määrdunud või ummistunud. Kulunud ventiilitihendid Kulunud tihendid Ummistunud filter	Vahetage dүүs Kontrollige, puhastage, vahetage Kontrollige ja/või vahetage Kontrollige ja/või vahetage Kontrollige ja/või puhastage
Vali müra	Õhu sisseemine Kulunud, määrdunud või ummistunud ventiilid Kulunud laagrid Liiga kõrge veetemperatuur Filter on määrdunud	Kontrollige imivoolikuid. Kontrollige, puhastage, vahetage Kontrollige ja/või vahetage Langetage temperatuur alla 60°C Kontrollige ja/või vahetage
Väljuv vesi on õline	Rõngastihendid (vesi + õli) on kulunud	Kontrollige ja/või vahetage
Vee eraldumine pumbapea juures	Kulunud tihendid O-tihend kulunud	Vahetage tihend Vahendage O-tihend
Lülitit vajutamisel mootor müriseb, kuid ei käivitu	Võrgupinge on allpool ettenähtud väärtust Pump on blokeeritud või külmunud Pikendusjuhe on liiga lühike	Kontrollige seadme õigeid nimiväärtusi Vahetage pikendusjuhe õige pikkusega juhtme vastu

MASINA UTILISEERIMINE

Kohe, kui masinat enam ei peaks kasutama, tuleb võtta tarvitusele järgmised abinõud:

- Tõmmata võrgupistik välja ja teha masin töötamiskõlbmatuks.
- Hoida lastele kättesaamatus kohas.
- Vana masina detaile ei tohi kasutada varuosadena.
- Võtta masin koost lahti ja utiliseerida detailid vastavalt seaduslikele eeskirjadele.

ISC GmbH
 Eschenstraße 6
 D-94405 Landau/Isar

Konformitätserklärung



- Ⓢ erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für Artikel
- Ⓢ declares conformity with the EU Directive and standards marked below for the article
- Ⓢ déclare la conformité suivante selon la directive CE et les normes concernant l'article
- Ⓢ verklaart de volgende conformiteit in overeenstemming met de EU-richtlijn en normen voor het artikel
- Ⓢ declara la siguiente conformidad a tenor de la directiva y normas de la UE para el artículo
- Ⓢ declara a seguinte conformidade de acordo com a diretiva CE e normas para o artigo
- Ⓢ förklarar följande överensstämmelse enl. EU-direktiv och standarder för artikeln
- Ⓢ ilmoittaa seuraavaa Euroopan unionin direktiivien ja normien mukaista yhdenmukaisuutta tuotteelle
- Ⓢ erklærer herved følgende samsvar med EU-direktiv og standarder for artikkelen
- Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓢ izjavijuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓢ Normāras ģeogrāfince pasākumi ir uzturēti atbilstoši ES direktīvas prasībām
- Ⓢ δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση με την Οδηγία ΕΕ και τα πρότυπα για το προϊόν

- Ⓢ dichiara la seguente conformità secondo la direttiva UE e le norme per l'articolo
- Ⓢ atstestēeris šādu atbilstību ar Eiropas Savienības direktīvu un standartiem šim produktam
- Ⓢ prohlašuje následující shodu podle směrnice EU a norem pro výrobek.
- Ⓢ a következő konformitást jelenti ki a terméknek vonatkozó EU-irányvonalak és normák szerint
- Ⓢ pojasnjuje sledečo skladnost po smernici EU in normah za artikel.
- Ⓢ deklaruje zgodność wymienionego poniżej artykułu z następującymi normami na podstawie dyrektywy WE.
- Ⓢ vydáva nasledujúce prehlásenie o zhode podľa smernice EÚ a noriem pre výrobok.
- Ⓢ декларира следното съответствие съгласно директивите и нормите на ЕС за продукта.
- Ⓢ заявляє про відповідність згідно з Директивою ЄС та стандартами, чинними для даного товару
- Ⓢ deklareerib vastavuse järgnevalele EL direktiivi dele ja normidele
- Ⓢ deklaruoja atitiktį pagal ES direktyvas ir normas
- Ⓢ izjavijuje sledeći konformitet u skladu s odredbom EZ i normama za artikl
- Ⓢ Atbilstības sertifikāts apliecina zemāk minēto preču atbilstību ES direktīvam un standartiem

Hochdruckreiniger HR 160

- | | |
|--|--|
| <input checked="" type="checkbox"/> 98/37/EG | <input type="checkbox"/> 87/404/EWG |
| <input checked="" type="checkbox"/> 73/23/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> R&TTED 1999/5/EG |
| <input type="checkbox"/> 97/23/EG | <input checked="" type="checkbox"/> 2000/14/EG: L _{WM} = 95 dB; L _{WA} = 97 dB |
| <input checked="" type="checkbox"/> 89/336/EWG_93/68/EEC | <input type="checkbox"/> 95/54/EG: |
| <input type="checkbox"/> 90/396/EWG | <input type="checkbox"/> 97/68/EG: |
| <input type="checkbox"/> 89/686/EWG | |

EN 60335-1; EN 60335-2-79; EN 50366; EN 55014-1; EN 55014-2; EN 61000-3-2; EN 61000-3-3, KBV V

Landau/Isar, den 04.07.2006

Weichspergarter
 General-Manager

Vogelmann
 Product-Management

Art.-Nr.: 41.404.60 I.-Nr.: 01016 Archivierung: 4140460-19-4155050
 Subject to change without notice

GARANTIEURKUNDE

Auf das in der Anleitung bezeichnete Gerät geben wir 2 Jahre Garantie, für den Fall, dass unser Produkt mangelhaft sein sollte. Die 2-Jahres-Frist beginnt mit dem Gefahrenübergang oder der Übernahme des Gerätes durch den Kunden. Voraussetzung für die Geltendmachung der Garantie ist eine ordnungsgemäße Wartung entsprechend der Bedienungsanleitung sowie die bestimmungsgemäße Benutzung unseres Gerätes.

Selbstverständlich bleiben Ihnen die gesetzlichen Gewährleistungsrechte innerhalb dieser 2 Jahre erhalten. Die Garantie gilt für den Bereich der Bundesrepublik Deutschland oder der jeweiligen Länder des regionalen Hauptvertriebspartners als Ergänzung der lokal gültigen gesetzlichen Vorschriften. Bitte beachten Sie Ihren Ansprechpartner des regional zuständigen Kundendienstes oder die unten aufgeführte Serviceadresse.

ISC GmbH · International Service Center
Eschenstraße 6 · D-94405 Landau/Isar (Germany)
Info-Tel. 0180-5 120 509 · Telefax 0180-5 835 830
Service- und Infoserver: <http://www.isc-gmbh.info>

🔧 GARANTIBEVIS

I tilfælde af, at vort produkt skulle være fejlfærdigt, yder vi 2 års garanti på det i vejledningen nævnte produkt. Garantiperioden på 2 år begynder, når risikoen går over på køber, eller når produktet overdrages til kunden. For at kunne slutte krav på garantien er det en forudsætning, at produktet er blevet ordentligt vedligeholdt i henhold til betjeningsvejledningens anvisninger, samt at produktet er blevet anvendt korrekt i overensstemmelse med dets formål.

Lovmæssige forbrugerrettigheder er naturligvis stadigvæk gældende inden for garantiperioden på de 2 år.

Garantien gælder som supplement til lokalt gældende bestemmelser i det land, hvor den regionale hovedforhandler har sit sæde. Vi henviser endvidere til din kontaktperson hos den regionalt ansvarelige kundeservice eller til nedenstående serviceadresse.

🔧 GARANTIBEVIS

Vi lægger 2 års garanti på produktet som beskrives i brugsanvisningen. Denna garanti gäller om produkten uppvisar brister. 2-års-garantin gäller från och med riskövergången eller när kunden har tagit emot produkten från säljaren.

En förutsättning för att garantin ska kunna tas i anspråk är att produkten har underhållits enligt instruksjonerna i brugsanvisningen samt att produkten har använts på ändamålsenligt sätt.

Givetvis gäller fortfarande de lagstadgade rättigheterna till garanti under denna 2-års-period.

Garantin gäller endast för Förbundsrepubliken Tyskland eller i de länder där den regionala centraldistributörspartnern befinner sig som komplettering till de lagstadgade föreskrifter som gäller i resp. land. Kontakta din kontaktperson vid den regionala kundtjänsten eller vänd dig till serviceadressen som anges nedan.

🔧 TAKUUTODISTUS

Käyttöohjeessa kuvatulle laitteelle myönämme 2 vuoden takuun siinä tapauksessa, että valmistamamme laite on puutteellinen. 2 vuoden määräaika alkaa joko vaaranantymishetkestä tai siitä hetkestä, jolloin asiakas on ottanut laitteen haltuunsa. Takuuvaatoiden edellytyksenä on laitteen käyttöohjeessa annettujen määräysten mukainen asiantunteva huolto sekä laitteen määrättyjen määräysten mukainen käyttö.

On itsestään selvää, että asiakkaan lakimääräiset takuukorvausoikeudet säilyvät näiden 2 vuoden aikana.

Takuu on voimassa Saksan Liittotasavallan alueella tai kunkin päämyyntiedustajan alueen maissa paikallisesti voimassaolevien lakimääräysten täydennyksenä. Asiakkaan tulee käynnäytäkään takuusuojissa alueesta vastuussa olevan asiakaspalvelun tai alla mainitun huoltopalvelun puoleen.

🔧 Гарантийное удостоверение

На тот случай, если описанное в руководстве по эксплуатации устройство выйдет из строя мы даем на нашу продукцию 2-х летнюю гарантию. 2-х летний срок гарантии начинается с момента перенятия ответственности за продукт или приобретения устройством клиентом. Обязательным условием соблюдения гарантийных обязательств является надлежащий технический уход за устройством, а также использование нашей продукции согласно назначению.

В течение 2-х лет за вами также сохраняется право на предусмотренное законодательством гарантийное обслуживание.

Гарантийное обязательство распространяется на территорию Федеративной Республики Германии, а в странах, где существуют региональные центры сбыта это обязательство является дополнением к местным, действующим законодательным предписаниям. Пожалуйста, по всем вопросам обращайтесь в службу сервиса Вашего региона или по указанному ниже адресу.

🔧 GARANTIITUNNISTUS

Anname juhendis kirjeldatud tootele 2-aastase garantii juhuks, kui tootel peaks esinema puudus. 2-aastane garantiperiood algab riski üleminekuga kliendile või tema poolt seadme vastuvõtmisega. Garantii kehtivuse eelduseks on kasutusjuhendis toodud tingimustele vastav hooldus ja seadme sihipärane kasutamine.

Nende 2 aasta jooksul jäävad kehtima ka seadusega kehtestatud garantiioigused.

Garantii kehtib Saksamaa Liitvabariigis või regionaalse maaletaja riikides lisaks kohalikele seadusele sätestatud eeskirjadele. Pöörduge oma kontaktisiku poole regionaalses klienditeeninduses või alltoodud teenindusse.

- ① Förbehåll för tekniska förändringar
- ② Oikeus teknisiin muutoksiin pidätetään
- ③ Der tages forbehold for tekniske ændringer
- ④ Teknische endringer forbeholdes
- ⑤ Сохраняется право на технические изменения
- ⑥ Tehniliste muudatuste õigus reserveeritud



☒ Gælder kun EU-lande

☒ Smid ikke el-værktøj ud som almindeligt husholdningsaffald.

I henhold til EF-direktiv 2002/96 om elektroaffald og dets omsættelse til national lovgivning skal brugt el-værktøj indsamles adskilt og indleveres på genbrugsstation.

Recycling-alternativ til tilbagesendelse af brugt vare:

Ejeren af det elektroniske apparat er forpligtet til – som et alternativ i stedet for tilbagesendelse – at medvirke til, at relevante dele af apparatet genanvendes ifølge miljøforskrifterne i tilfælde af overdragelse af ejerskab til tredjemand. Det brugte apparat kan også overdrages til et deponeringssted, som vil varetage bortskaffelsen af apparatets dele i overensstemmelse med nationale bestemmelser vedrørende skrøtning og genbrug. Ikke omfattet heraf er tilbehørsdele og hjælpemidler, som ikke indeholder elektroniske komponenter.

☒ Endast för EU-länder

Kasta inte elverktyg i hushållssoporna.

Enligt det europeiska direktivet 2002/96/EG om avfall som utgörs av eller innehåller elektriska eller elektroniska produkter och dess tillämpning i den nationella lagstiftningen, måste förbrukade elverktyg källsorteras och lämnas

Återvinnings-alternativ till begäran om återsändning:

Som ett alternativ till återsändning är ägaren av elutrustningen skyldig att bidra till ändamålsenlig avfallshantering för det fall att utrustningen ska skrotas. Efter att den förbrukade utrustningen har lämnats in till en avfallsstation kan den omhändertas i enlighet med gällande nationella lagstiftning om återvinning och avfallshantering. Detta gäller inte för tillbehör delar och hjälpmedel utan elektriska komponenter vars syfte har varit att komplettera den förbrukade utrustningen.

☒ Koskee ainoastaan EU-jäsenmaita

Älä heitä sähkötyökaluja kotitalousjätteisiin.

Sähkökäyttöisiä ja elektronisia vanhoja laitteita koskevan Euroopan direktiivin 2002/96/EY mukaan, joka on sisällytetty kansallisiin lakeihin, tulee loppuun käytetyt sähkökäyttöiset työkalut kerätä erikseen ja toimittaa ympäristöstävälliseen kierrätykseen uusiokäyttöä varten.

Kierrätys vaihtoehtona takaisinlähettämislle:

Sähkölaitteen omistajan velvollisuus on takaisinlähettämisen vaihtoehtona avustaa laitteen asianmukaisesta hävittämisestä kierrätyksen kautta, kun laite poistetaan käytöstä. Laitteen voi toimittaa myös kierrätyspisteeseen, joka suorittaa laitteen hävittämisen paikallisten kierrätys- ja jätteenpoistomääräysten mukaisesti hyödyntäen käyttökelpoiset raaka-aineet. Tämä ei koske käytöstä poistettaviin laitteisiin kuuluvia lisävarusteita tai apulaitteita, joissa ei ole sähköosia.

☞ Только для стран ЕС

Запрещено выбрасывать электроинструмент в обычный домашний мусор.

Согласно европейской директиве 2002/96/EG об использованных электрических и электронных устройствах и реализации в правовой системе соответствующей страны необходимо использованный электрический инструмент утилизировать отдельно и направлять на вторичную переработку для охраны окружающей среды.

Вторичная переработка - альтернатива обязательной отсылке устройства назад изготовителю: Владелец электрического устройства в случае избавления от собственности обязан, в качестве альтернативы отсылки назад изготовителю, содействовать надлежащей утилизации. Пришедшее в негодность устройство может быть передано в приемный пункт, который осуществит ликвидацию в соответствии с законом страны о цикличном производстве и обращении с мусором. Это не относится к приложенным к пришедшему в негодность оборудованию дополнительным устройствам и вспомогательным средствам, не содержащим электрические части.

☞ Ainult Euroopa Liidu riikidele

Ärge visake elektrilisi tööriistu olmeprügi hulka!

Euroopa Liidu direktiiviga 2002/96/EÜ elektri- ja elektroonikaseadmete jäätmete kohta ja siseriiklikele kohaldamistele tuleb kasutatud elektrilised tööriistad koguda kokku eraldi ja leida neile keskkonnasäästlik taaskasutus.

Taaskasutusalternatiiv tagasisaatmisnõudele:

Elektriseadme omanik on kohustatud omandisuhte lõppemisel alternatiivina tagasisaatmisele kaasa aitama sobivale taaskasutusele. Seega võib vana seadme loovutada ka tagasivõtukohta, mis korraldab selle kõrvaldamise riikliku ringlusemajanduse ja jäätmeseadusandluse tähenduses. Asjasse ei puutu vanade seadmete elektrikomponentideta lisaseadmed ja abivahendid.

☞ N DK

Eftertryk eller anden form for mangfoldiggørelse af skriftligt materiale, ledsagepapirer indbefattet, som omhandler produkter, er kun tilladt efter udtrykkelig tilladelse fra ISC GmbH.

☞ S

Eftertryck eller annan duplicering av dokumentation och medföljande underlag för produkter, även utdrag, är endast tillåtet med uttryckligt tillstånd från ISC GmbH.

☞ FIN

Tuotteiden dokumentaatioiden ja muiden mukaanliitettyjen asiakirjojen vain osittainkin kopiointi tai muuntaminen monistaminen on sallittu ainoastaan ISC GmbH:n nimenomaisella luvalla.

☞ RUS

Перепечатывание или прочие виды размножения документации и сопроводительных листов продукции фирмы, полностью или частично, разрешено производить только с однозначного разрешения ISC GmbH.

☞ EE

Tootedokumentatsiooni ja kaasasolevate dokumentide kordustrükk või muul viisil paljundamine, ka osaliselt, on lubatud ainult ISC GmbH loal.